



## Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome

Doma laukums 8A, Rīga, LV-1939, Latvija, tālr. +371 67221848, e-pasts neplp@neplp.lv, www.neplp.lv

Rīgā, 2022.gada 2.martā

### **LĒMUMS Nr. 94/1-2 (18012000000123-2)**

*Par administratīvā soda piemērošanu  
administratīvā pārkāpuma lietā Nr. 18012000000123*

Izskatot 2022.gada 12.janvārī uzsākto administratīvā pārkāpuma procesu Nr.18012000000123 par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk arī – EPLL) 32.panta piektajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “SPORT MEDIA GROUP” (reģ. Nr. 50103200341) darbībā televīzijas programmā “KINO 1”, nenodrošinot programmu ar valodas celiņu valsts valodā, neievērojot EPLL 32.panta piektās daļas prasības, tādējādi izdarot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 80.panta pirmajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – Padome) šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš, Padomes priekšsēdētāja vietniece Aurēlija Ieva Druviete, Padomes locekles Ieva Kalderauska un Ilva Milzarāja, Padomes loceklis Andis Plakans, piedaloties SIA “SPORT MEDIA GROUP” pārstāvjiem,

#### **konstatē:**

[1] Padomes Monitoringa departaments ir veicis elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “SPORT MEDIA GROUP” programmas “KINO 1” monitoringu laika posmā no 2022.gada 21.novembra līdz 2022.gada 4.decembrim, lai pārliecinātos par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 32.panta piektās daļas nosacījumu ievērošanu. EPLL 32.panta piektā daļa noteic: *“Ja elektroniskais plašsaziņas līdzeklis veido pārrobežu programmu, kura uztverama arī Latvijas teritorijā, tas nodrošina programmu ar valodas celiņu valsts valodā. Elektroniskā plašsaziņas līdzekļa programmu, kas nav pieejama Latvijas teritorijā, nav nepieciešams nodrošināt valsts valodā.”*

[2] Padomes locekļi ir iepazinušies ar Padomes Monitoringa departamenta 2022.gada 12.janvāra pārbaudes ziņojumu Nr. P/2023/6-6/7, kurā tika konstatēts, ka, veicot programmas “KINO 1” pārbaudi, konstatēts, ka SIA “SPORT MEDIA GROUP” demonstrētajos raidījumos laika posmā no 2022.gada 21.novembra līdz 2022.gada 4.decembrim nav nodrošināta valoda celiņa latviešu valodā nodrošināšana. Padome konstatē, ka SIA “SPORT MEDIA GROUP” nenodrošina programmu “KINO 1” ar valodas celiņu latviešu valodā, bet atsevišķiem programmas raidījumiem, kas oriģināli ir angļu vai kādā citā svešvalodā, tiek nodrošināts

tulkojums krievu valodā. Tādējādi konstatējams, ka SIA "SPORT MEDIA GROUP", iespējams, neievēro EPLL 32.panta piekto daļu.

[3] 2023.gada 12.janvārī Padome pieņēma lēmumu Nr.14/1-2, ar kuru uzsāka administratīvā pārkāpuma procesu par iespējamo Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 32.panta piektajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu SIA "SPORT MEDIA GROUP" darbībā, nenodrošinot programmu ar valodas celiņu latviešu valodā, tādējādi pārkāpjot EPLL 32.panta piekto daļu. 2023.gada 16.janvārī Padome nosūtīja SIA "SPORT MEDIA GROUP" vēstuli Nr.3/6-7, kurā informēja par pieņemto lēmumu, kā arī lūdza izvērtēt Padomes konstatēto un sniegt paskaidrojumus minētajā lietā.

[4] 2023. gada 3.februārī Padome saņēma SIA "SPORT MEDIA GROUP" vēstuli ar lūgumu pagarināt Padomes norādīto termiņu paskaidrojumu sniegšanai administratīvā pārkāpuma procesā Nr. 18012000000123.

[4.1] Paskaidrojuma sniegšanas termiņš tika pagarināts, SIA "SPORT MEDIA GROUP" 2023.gada 13.februārī iesniedza paskaidrojumu par iespējamo administratīvo pārkāpumu un savā paskaidrojumā min, ka SIA "SPORT MEDIA GROUP" saņemtā apraides atļauja paredz programmas "KINO 1" izplatību dažādās valstīs un daudzus gadus SIA "SPORT MEDIA GROUP" partneris ir Ukrainas kompānija "Поверхность", kas nodrošināja audio celiņu ražošanu. SIA "SPORT MEDIA GROUP" skaidro, ka, ņemot vērā Krievijas kara agresiju un kara stāvokli Ukrainas teritorijā, SIA "SPORT MEDIA GROUP" partneri nav spējīgi nodrošināt pilnvērtīgu televīzijas programmas "KINO 1" valodas celiņu valodā. SIA "SPORT MEDIA GROUP" paskaidrojumā norāda, ka daudzi no Ukrainas kompānijas "Поверхность" atrodas frontē Ukrainas bruņoto spēku sastāvā.

[5] Lietas izskatīšanas laikā SIA "SPORT MEDIA GROUP" pārstāvji uzturēja rakstveida paskaidrojumos norādītos argumentus. Vienlaikus pārstāvji norādīja, ka šobrīd televīzijas programma "KINO 1" netiek demonstrēta Latvijas Republikas teritorijā, tādējādi administratīvais pārkāpums uzskatāms par novērstu. Kā arī SIA "SPORT MEDIA GROUP" informēja, ka vēlas nodrošināt valodas celiņu valodā programmai "KINO 1" un turpināt pārraidīt saturu Latvijas Republikas teritorijā.

Ievērojot konstatēto, Padome

**secina:**

[6] Lietā ir strīds par to, vai elektroniskais plašsaziņas līdzeklis SIA "SPORT MEDIA GROUP" programmas "KINO 1" ietvaros laika posmā no 2022.gada 21.novembra līdz 2022.gada 4.decembrim ir nodrošinājis valodas celiņu latviešu valodā atbilstoši Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 32.panta piektajai daļai.

[7] Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta pirmā daļa nosaka: *"Elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir brīvi un neatkarīgi programmu un raidījumu veidošanā un izplatīšanā, kā arī savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo Latvijas Republikas Satversme, šīs*

*likums un citi likumi, valsts tehniskie standarti un Latvijai saistoši starptautiskie līgumi.*” Tiesību norma nosaka, ka elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ir neatkarīgi savā redakcionālajā darbībā, ciktāl tos neierobežo tiesību normas.

[7.1] Elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim SIA “SPORT MEDIA GROUP” 2014.gada 6.februārī ir izsniegta apraides atļauja Nr.AA-072/1 un pielikums programmas darbības pamatnosacījumi Nr.AA-072/1-1. Saskaņā ar apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu 9.punktā noteikto elektroniskā plašsaziņas līdzekļa iedalījums pēc aptveršanas zonas ir pārrobežu.

[7.2] EPLL 1.panta 34.<sup>1</sup> punktā ir noteikts, ka “*valodas celiņš ir skaņas celiņš, kas atšķiras no programmas pamata audiovalodas.*” Monitoringa rezultāti liecina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis SIA “SPORT MEDIA GROUP”, pretēji EPLL noteiktajam pienākumam, laika posmā no 2022.gada 21.novembra līdz 4.decembrim nav izvietojis valodas celiņu latviešu valodā.

[8] Elektroniskā plašsaziņas līdzekļa likuma 80.panta pirmā daļa nosaka: “*Par šajā likumā noteikto aizliegumu un ierobežojumu pārkāpšanu vai pienākumu neievērošanu attiecībā uz elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu veidošanu vai pakalpojumu sniegšanu pēc pieprasījuma piemēro brīdinājumu vai naudas sodu fiziskajai personai no desmit līdz simt naudas soda vienībām, bet juridiskajai personai — no simt līdz divtūkstoš naudas soda vienībām.*”

[9] Ievērojot minēto, secināms, ka SIA “SPORT MEDIA GROUP”, iespējams, pārkāpj EPLL 32.panta piekto daļu, tādējādi izdarot EPLL 80.panta pirmajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[10] Par konstatēto pārkāpumu juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no simts līdz divtūkstoš naudas vienībām.

[11] AAL 19.panta otrajā daļā noteikts, ka “*nosakot administratīvā soda veidu un mēru, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pie atbildības saucamās personas personību (juridiskajai personai — reputāciju), mantisko stāvokli, pārkāpuma izdarīšanas apstākļus, atbildību mīkstinošos un pastiprinošos apstākļus.*” Nosakot soda apmēru, Padome ņem vērā turpmāk norādītos apsvērumus:

[11.1] Izdarītā pārkāpuma raksturs:

1) Pārkāpums radies, jo SIA “SPORT MEDIA GROUP” neievēroja Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 32.panta piektajā daļā noteikto. SIA “SPORT MEDIA GROUP” pārstāvji apzinājušies savu darbību prettiesisko raksturu un nav paredzējuši pārkāpuma seku iestāšanās iespēju, kaut gan to vajadzēja un varēja paredzēt;

2) Izdarītais pārkāpums nav uzskatāms par tādu, kas radies tehnisku iemeslu dēļ un nav uzskatāms par epizodisku, jo, kā norāda elektroniskā plašsaziņas līdzekļa pārstāvji, EPLL 32.panta piektā daļa nav ievērota kopš 2022.gada 24.februāra;

3) Izdarītais pārkāpums uzskatāms par būtisku, jo pārkāpums veikts apzināti, SIA “SPORT MEDIA GROUP” zinot par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma normu prasībām, kuras nepieciešams ievērot Latvijas Republikas teritorijā.

[12.2] Pārskatīšanas izdarīšanas apstākļi:

1) Nav konstatējams, ka pārskatīšanas būtu radies tehniskas kļūdas dēļ vai tam būtu epizodisks raksturs;

2) Pie atbildības saucamā persona novērsusi pārskatīšanu pēc administratīvā pārskatīšanas procesa uzsākšanas, tomēr EPLL 32.panta piektā daļa nav ievērota sākot no 2022.gada 24.februāra.

[12.3] Pie atbildības saucamās personas personība (reputācija):

1) Pie atbildības saucamās personas attieksme pret izdarīto pārskatīšanu – izprot izdarītā pārskatīšanas būtību un savu vainu atzīst;

2) SIA "SPORT MEDIA GROUP" ir sniegusi paskaidrojumu administratīvā pārskatīšanas lietā Padomes noteiktajā termiņā;

3) Attiecībā uz SIA "SPORT MEDIA GROUP" darbību pēdējā gada laikā Padomē ir uzsākti vēl 2 (divi) administratīvā pārskatīšanas procesi par identisku EPLL normu pārskatīšanu, kas tiek izskatītas vienlaikus 2023.gada 2.martā.

[12.4] Pie atbildības saucamās personas mantiskais stāvoklis:

Saskaņā ar datu bāzē "Lursoft" pieejamo SIA "SPORT MEDIA GROUP" 2021.gada pārskatu SIA "SPORT MEDIA GROUP" 2021.gada apgrozījums bijis EUR 300 334,00, bet periods noslēgts ar EUR 4835,00 eiro peļņu.

[12.5] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinoši apstākļi – saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 20.panta pirmās daļas 1.punktā noteikto par atbildību mīkstinošiem apstākļiem uzskatāma situācija, kurā pie atbildības saucamā persona atzinusi un nožēlojusi izdarīto. Kā norādīts jau iepriekš, Padome konstatē, ka pēc administratīvā pārskatīšanas procesa uzsākšanas SIA "SPORT MEDIA GROUP" programmu "KINO 1" nepārraida Latvijas Republikas teritorijā.

[12.6] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārskatīšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedumu lietā Nr.SKA-19/2009*).

[12.7] Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 13.pantu "*administratīvais sods ir ietekmēšanas līdzeklis, kas tiek piemērots administratīvo pārskatīšanu izdarījušajai personai, lai aizsargātu sabiedrisko kārtību, atjaunotu taisnīgumu, sodītu par izdarīto pārskatīšanu, kā arī atturētu administratīvo pārskatīšanu izdarījušo personu un citas personas no turpmākas administratīvo pārskatīšanas.*"

[12.8] Pieņemot lēmumu par soda mēra apjomu, Padome ņem vērā Padomes Vadlīnijas sankciju piemērošanā par administratīvajiem un reklāmas pārskatīšanu. ņemot vērā lietas apstākļus, kā arī to, ka pārskatīšanas saistīts ar valsts valodas nodrošināšanas neievērošanu, lai gan elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim bija zināms, ka pārrobežu televīzijas programma, kura tiek izplatīta arī Latvijā, ir jānodrošina ar valodas celiņu latviešu valodā, tas uzskatāms par būtisku. Par būtiskiem pārskatīšanu saskaņā ar Padomes vadlīnijās noteikto juridiskām personām piemērojams naudas sods no 701 līdz 2000 naudas soda vienībām jeb 3505 līdz 10000 euro. ņemot vērā iepriekš minēto, Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 701 (septiņi simti viena) naudas soda vienība jeb 3505,00 (trīs tūkstoši pieci simti pieci) euro apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara SIA "SPORT MEDIA GROUP" ar

pārkāpumu nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot SIA "SPORT MEDIA GROUP" un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma prasības attiecībā uz programmai izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ievērošanu.

Padome, ņemot vērā minēto un pamatojoties uz Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 32.panta piekto daļu un 80.panta pirmo daļu, Administratīvās atbildības likuma 151.panta 1.punktu un 153.panta pirmo daļu,

#### **nolemj:**

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA "SPORT MEDIA GROUP", reģ.nr. 40203395066, par Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 80.panta pirmajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 32.panta piekto daļu, uzliekot naudas sodu 701 (septiņi simti viena) naudas soda vienība jeb EUR 3505,00 (trīs tūkstoši pieci simti pieci) apmērā.**
- 2. Par pieņemto lēmumu paziņot SIA "SPORT MEDIA GROUP".**
- 3. Atbildīgs par šī lēmuma izpildes kontroli ir Padomes priekšsēdētājs Ivars Āboliņš.**

Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 166.panta pirmo un otro daļu, kā arī 168.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.

Saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 262.pantu termiņš lēmumā noteiktā naudas soda labprātīgai izpildei pilnā apmērā tiek noteikts 1 (viens) mēnesis no dienas, kad lēmums ir stājies likumīgā spēkā. Naudas soda brīvprātīgas izpildes kārtība ir noteikta Administratīvās atbildības likuma 263.pantā.

Gadījumā, ja naudas sods labprātīgi netiek samaksāts šajā lēmumā noteiktajā termiņā, tad saskaņā ar Administratīvās atbildības likuma 269.panta pirmo daļu iestāde pēc naudas soda brīvprātīgas izpildes termiņa beigām nekavējoties nodod lēmumu par sodu piespiedu izpildei zvērinātam tiesu izpildītājam.

**Ar cieņu**

**Padomes priekšsēdētājs**

**Ivars Āboliņš**

*DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU*